

AMERA



## Insselfreuden, Brasilien und Argentinien

AMR199 | 30 Tage | 13.12.2027 - 12.01.2028



Beratung & Buchung

Tel.: 0541 330 930

info@kreuzfahrten-zentrale.de



## Ausflugsinformationen

2027/2028	Hafen	an	ab
Do 16.12.	Málaga / Spanien	08:00	18:00

### Mijas

ca. 4 Std.

Landschaftsfahrt von Málaga entlang der Küste zum zauberhaften Bergdorf Mijas. Während des etwa 1-stündigen Rundgangs bieten die engen Gassen und weiß getünchten Häuser mit ihren schmiedeeisernen Balkonen und bunten Blumentöpfen malerische Fotomotive. Sie passieren die Stierkampfarena, welche während der arabischen Herrschaft angelegt wurde und die Kapelle der "Virgen de la Peña". Von einem Felsplateau genießen Sie das schöne Panorama der Küste und genießen anschließend etwas Freizeit für eigene Erkundungen.

Bitte beachten: Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet.  
Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2025)

Preis 39 €

### Marbella und Puerto Banus

ca. 4,5 Std.

Etwa 1-stündige Fahrt zur Küstenstadt Marbella. Sie besuchen die Altstadt mit ihren engen Gassen und weiß getünchten Häusern mit vergitterten Fenstern, die um die schöne Plaza de los Naranjos ("Orangenbaumplatz") angeordnet sind. Stattliche Gebäude, kleine Läden, Kunstgalerien, Bars und Bistros gehören zum Stadtbild. Marbella war einst ein kleines Fischerdorf und hat sich zu einem geschäftigen Ferienort entwickelt, der gerne von Reichen und Prominenten besucht wird. Nach einem ca. 1-stündigen Rundgang Weiterfahrt nach Puerto Banus, bekannt für Reichtum, Mode und Nachtleben. Hier finden Sie zahlreiche Designer-Boutiquen, Restaurants und Hotels. Sehenswert sind auch die teuren Yachten im Hafen. Gelegenheit für einen Bummel entlang der Promenade und Rückfahrt nach Málaga.

Bitte beachten: Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet.  
Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: Dezember 2025)

Preis 39 €

### Málaga

ca. 4 Std.

Fahrt entlang der Küstenstraße zum Gibralfaro, den ca. 130 m hohen "Berg des Leuchtturms", auf dem früher vor der maurischen Festung ein antiker Leuchtturm stand. Vom Kastell sind nur noch Ruinen erhalten, doch lohnend ist der Blick über die ganze Stadt, den Hafen, das Meer und das gebirgige Hinterland. Zurück im Stadtzentrum folgt ein etwa 30-minütiger Spaziergang mit anschließendem Besuch der Renaissance-Kathedrale (Innenbesichtigung), die 1528 auf dem Grundriss der abgerissenen Hauptmoschee begonnen und erst 1783 vollendet wurde. Nach etwas Freizeit für individuelle Erkundungen kehren Sie zum Schiff zurück.

Bitte beachten: Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet. An Sonn- und Feiertagen finden keine Innenbesichtigungen, lediglich Außenbesichtigungen, der Kathedrale statt.  
Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2025)

Preis 45 €

**Sa 18.12. Agadir / Marokko**

**08:00 18:00**

### **Panoramafahrt Agadir**

ca. 3 Std.

Agadir, bekannt als Badeort, bietet ein modernes Stadtbild. Während der Rundfahrt sehen Sie u.a. das Postgebäude, den Gerichtshof und das Rathaus. Sie besuchen die Kasbah, eine Festung oberhalb von Agadir, die bereits im Jahr 1540 von Mohammed Ech Cheikh errichtet wurde. Sie gewinnen einen Eindruck der Altstadt sowie des modernen Stadtteils (kurze Fußwege). Nach einer Erfrischungspause in einem Hotel fahren Sie entlang der Corniche und des langen Sandstrands von Agadir und machen noch einen kurzen Stopp am Marktplatz, wo Sie ein wenig Zeit zur freien Verfügung haben. Anschließend Rückfahrt zum Schiff.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2025)

Preis 29 €

### **Taroudant**

ca. 5 Std.

Knapp 1,5-stündige Fahrt nach Taroudant. Die malerische, von gewaltigen Mauern umgebene Oasenstadt liegt in der Region des AntiAtlas. Während eines geführten Rundgangs sehen Sie die Medina sowie die Souks und erfahren Wissenswertes über die Geschichte und Einwohner Taroudants. Nach einer Erfrischungspause genießen Sie noch etwas Freizeit für eigene Erkundungen bevor Sie zum Schiff zurückkehren.

Bitte beachten: Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2025)

Preis 45 €

### **Tafraout**

ca. 10 Std. mit Essen

Tafraout, eingebettet in malerischer Landschaft, zählt zu den schönsten Orten Marokkos. Das Städtchen liegt im Herzen des AntiAtlas in einem Talkessel und ist von bizarren Granitfelsen umgeben. Die rosafarbenen Felsen sind völlig kahl, das Tal jedoch ist üppig mit Mandelbäumen bewachsen. Die Fahrt führt über die Passstraße bis zu einer Höhe von 1.700m mit herrlichem Ausblick auf das Tal der Ammeln, das sich am Fuße des 2.400m hohen Djebel Lekest erstreckt. Landestypisches Mittagessen unterwegs. Lange Rückfahrt durch schroffe Gebirgslandschaft und Steinwüste mit kurzem Stopp auf dem Silbermarkt in Tiznit.

Bitte beachten: Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet. Langer und anstrengender Tagesausflug, insg. etwa 6 Std. Busfahrt.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2025)

Preis 75 €

## Geländewagenfahrt ins Massa-Tal

ca. 8 Std. mit Essen

Fahrt in geländegängigen Fahrzeugen (ca. 4-5 Gäste pro Geländewagen) über Sandpisten am Strand entlang und durch schöne Landschaftsgebiete Richtung Süden zum uralten Tal von Massa. Der Talkessel ist von bizarren Granitfelsen umgeben und Mandelbäume beherrschen die Natur. Unterwegs sehen Sie den Youssef-Ben-Tachfine-Damm und erleben die wunderschöne Szenerie der umliegenden Berge. Marokkanisches Mittagessen in einem Restaurant. Rückkehr zum Schiff.

Bitte beachten: Für Gäste mit Rückenleiden und/oder eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet. Wenige Informationen vom englischsprachigen Fahrer. Begrenzte Teilnehmerzahl.  
Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2025)

Preis 73 €

## So 19.12. Arrecife / Lanzarote / Spanien 12:00 19:00

### Südlanzarote und Feuerberge

ca. 4 Std.

Während dieser Fahrt sehen Sie die einzigartige Landschaft der vulkanischen Insel. Sie fahren durch idyllische Dörfer mit weiß getünchten Häusern in den Süden der Insel zum Nationalpark Timanfaya, einem gigantischen Krater- und Lavameer, welches bei riesigen Eruptionen im 18. Jh. entstanden ist und der Landschaft ihr typisches Aussehen verliehen hat. Höhepunkt ist ein Halt am Montaña de Fuego, dem Feuerberg, wo Sie die enorme Hitze spüren können, die aus dem Erdinneren kommt. Weiterfahrt zum Schauplatz verschiedenster internationaler Filmproduktionen und einem der bekanntesten Fotomotive Lanzarotes, dem Vulkan El Golfo mit seiner Grünen Lagune. Den Abschluss bildet eine Fotopause an einer typischen Bodega im Herzen des Weinabaugebietes La Geria. Im Schatten des Timanfaya Nationalparks haben die Einwohner hier eine einzigartige Anbaumethode für Wein entwickelt.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2025)

Preis 49 €

### Panoramafahrt Lanzarote

ca. 4 Std.

Dieser Ausflug vermittelt Ihnen einen guten Eindruck der Insel. Unser erster Halt befindet sich an der Kirche „Los Dolores“, der Punkt an dem im 18. Jahrhundert die Lava inne hielt und die Einwohner eine Wallfahrtskirche erbaut haben. Nach einem kurzen Fotostopp durchfahren Sie die bizarre Landschaft von Timanfaya, wo Sie die mehr als 200 Vulkane bewundern können. Im Besucherzentrum erfahren Sie Wissenswertes über den Vulkanismus und der Geschichte der Insel. Weiterfahrt zur "grünen Lagune" (Lago Verde) des kleinen Fischerdorfes El Golfo ein (Fotostopp). Auf dem Weg nach Norden passieren Sie abschließend das wunderschöne Weinanbaugebiet La Geria, wo Sie eine Fotopause an einer typischen Bodega einlegen. Rückfahrt zum Schiff.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2024)

Preis 29 €

## Highlights Nordlanzarote

ca. 4 Std.

Im Norden Lanzarotes findet man neben den fruchtbaren grünen Tälern der Insel auch die meisten Werke von César Manrique. Dieser lanzarotenische Künstler, der auch international bekannt und beliebt war, hat die Insel Dank seines positiven Einflusses und seines künstlerischen Talentes stark geprägt. Den ersten Eindruck der Einzigartigkeit Lanzarotes, den César schon früh erkannte, bekommen Sie in der ehemaligen Inselhauptstadt Tegüise. Durch das beeindruckende "Tal der 1.000 Palmen" hindurch, gelangen Sie zum Famara-Riff des Nordens wo Sie einen schönen Ausblick auf die vorgelagerten Inseln La Graciosa und das sogenannte "Archipielago Chinijo" genießen. Danach fahren Sie weiter zu den von César Manrique gestalteten Grotten "Jameos del Agua". In einem der längsten Vulkantunnel der Welt schuf Manrique hier ein einzigartiges architektonisches Kunstwerk.

Bitte beachten: Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet. Begrenzte Teilnehmerzahl. Ein Spaziergang in Tegüise führt bergauf. Bei der Besichtigung der Grotte "Jameos del Agua" sind einige Stufen zu bewältigen. Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2025)

Preis 45 €

## Mo 20.12. Santa Cruz de Tenerife / Teneriffa / Spanien

08:00

18:00

### La Orotava und Puerto de la Cruz

ca. 4 Std.

Sie fahren über die Autobahn direkt in Richtung Orotava und erreichen den Humboldt-Aussichtspunkt mit weitem Blick über das fruchtbare Orotava-Tal. Sie sehen blumenreiche Gärten und weite Bananenplantagen. Bei dem anschließendem Rundgang durch La Orotava passieren Sie eine Reihe hübscher Häuser und das "Balkonhaus", welches heute eine Stickerei-Schule beherbergt. Weiter geht es nach Puerto de la Cruz, einem Badeort und Ferienparadies, wo Sie Zeit zu einem Einkaufsbummel haben.

Bitte beachten: Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet. Etwa 1 Std. Rundgang über steile Wege in La Orotava und einige Stufen sind zu bewältigen. Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: Mai 2025)

Preis 29 €

### Icod und Garachico

ca. 4,5 Std.

Fahrt auf der Nordautobahn vorbei an La Laguna durch das Weingebiet von Tacoronte und El Sauzal. Weiterfahrt über die Nordwest-Küstenstraße nach Icod de Los Vinos, heute ein wichtiger Handelsort, der nicht nur für seinen Wein, sondern auch für seinen uralten Drachenbaum, den "Drago Milenario", bekannt ist. Diese Bäume wachsen nur auf den Kanarischen Inseln. Nach einem kurzen Besuch fahren Sie an weitläufigen Bananenplantagen vorbei nach Garachico. Von hier wurde früher der berühmte Malvasier-Wein exportiert. Zu Beginn des 18. Jahrhunderts unter Lavamassen begraben, ist Garachico heute wieder ein hübscher Ort mit Meerwasser-Schwimmbecken, Fischerhafen und alten Herrenhäusern mit geschnitzten Holzbalkonen. Nach etwa 30-minütiger Besichtigung kehren Sie zurück zum Schiff.

Bitte beachten: Spaziergänge vom Busparkplatz zum Drachenbaum und in Garachico vorgesehen. Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2025)

Preis 39 €

## Inselrundfahrt Teneriffa mit Cañadas del Teide

ca. 8 Std. mit Essen

Nach einer kurzen Orientierungsfahrt durch Santa Cruz geht es über die Autobahn vorbei an La Laguna, Universitätsstadt und Bischofssitz der Provinz, in den weitläufigen Esperanza-Wald, der berühmt ist für seine Eukalyptus-, Lorbeer- und Kiefernabäume. Sie fahren durch die herrliche Landschaft allmählich auf eine Höhe von etwa 2.200 m bis zum Aussichtspunkt "Ortuño". Einen weiteren Fotostopp legen Sie am "Mirador La Tarta" ein und fahren weiter in den Nationalpark von Las Cañadas, der 1954 gegründet wurde. Der Urkrater hat einen Durchmesser von 12 km und ist damit einer der größten der Erde. Die Landschaft ist hier geprägt durch wilde vulkanische Formationen erstarrter Lavamassen und wirkt wie eine einzigartige Mondlandschaft. Vom Aussichtspunkt La Ruleta am Fuße des 3.718 m hohen und meist schneebedeckten Pico del Teide bietet sich Ihnen ein schöner Blick. Nach dem Mittagessen Weiterfahrt nach Icod de Los Vinos, heute ein wichtiger Handelsort, der nicht nur für seinen Wein, sondern auch für seinen uralten Drachenbaum, den "Drago Milenario", bekannt ist. Diese Bäume wachsen nur auf den Kanarischen Inseln. Nach einem kurzen Besuch fahren Sie weiter nach Puerto de la Cruz. Kurzer Aufenthalt für einen Bummel und Rückfahrt zum Hafen

Bitte beachten: Aufgrund extremer Höhenunterschiede nicht empfehlenswert für Gäste mit Herz-/Kreislaufproblemen. Eine warme Jacke für den Aufenthalt im Nationalpark sollte in jedem Fall mitgeführt werden.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2025)

Preis 69 €

## **Do 23.12. Mindelo / Sao Vicente / 08:00 18:00** **Kapverdische Inseln**

### Mindelo zu Fuß

ca. 3 Std.

Sie lernen die historische Stadt mit ihren Kolonialbauten auf einem Rundgang kennen. Sie spazieren entlang des Hafens, vorbei am Fischmarkt und dem afrikanischen Markt. Sie sehen das Rathaus, die Kirche und den bunten Gemüsemarkt. Auf diese Weise gewinnen Sie auch einen Eindruck der versteckteren Ecken dieser kleinen farbenfrohen Stadt - genießen Sie das Flair des kulturellen Zentrums der Kapverden. Ihr Spaziergang endet am Schiff.

Bitte beachten: Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet. Sehr begrenzte Teilnehmerzahl. Englischsprechende Reiseleitung, Übersetzung durch bordseitige Begleitung.  
Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2025)

Preis 19 €

## Höhepunkte São Vicente

ca. 3,5 Std.

Sie fahren zunächst etwa 30 Min. bis zum Strand Praia Grande, dessen heller Sand einen eindrucksvollen Kontrast zum schwarzen Lavagestein der umliegenden Berge bildet. Nach einem Fotostopp an den Vulkanen Calhau und Vianna geht es weiter zu den Dünen der Baia de Norte (Fotostopp) und zum Örtchen Baia das Gatas. Hier legen Sie eine kurze Kaffeepause in einem Strandcafé ein und erleben eine Capoeira-Vorstellung. Capoeira ist ein brasilianischer Kampftanz afrikanischen Ursprungs und zeigt eine exotische Mischung aus rhythmischer Musik und akrobatischem Tanz. Nach diesen Eindrücken geht es hinauf auf den Monte Verde, der mit seiner Höhe von 750 m die Landschaft der Insel dominiert. An einem Aussichtspunkt genießen Sie den herrlichen Ausblick bis zu den benachbarten Inseln St. Antao und S. Lucia. Nach diesem Fotostopp fahren Sie zurück nach Mindelo und unternehmen noch einen kurzen Einkaufsstopp, um ein lokales Souvenir zu erwerben.

Bitte beachten: Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet. Begrenzte Teilnehmerzahl.

Durchführung in einfachen Kleinbussen.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2025)

Preis 39 €

## Panoramafahrt São Vicente

ca. 3 Std.

Es erwartet Sie eine Panoramafahrt durch beeindruckende Landschaften, Täler vulkanischen Ursprungs und entlang reizvoller Küstenstreifen. Zunächst geht es hinauf auf den "Grünen Berg" der Insel, den Monte Verde, der eindrucksvoll bis 750 m in die Höhe ragt und die Insel dominiert. Weiterfahrt zurück nach Mindelo und entlang der Bucht Baia das Gatas mit Fotostopps. Sie erreichen den weißen Sandstrand Praia Grande, der einen imposanten Kontrast zum schwarzen Lavagestein der umgebenden Gebirge bildet. Hier können Sie ein wenig entspannen und die schöne Natur genießen, während Ihr Reiseführer Ihnen eine Kostprobe des lokalen Likörs serviert. Anschließend geht die Fahrt durch das von Landwirtschaft geprägte Tal Ribeira de Calhau zurück zum Schiff.

Bitte beachten: Begrenzte Teilnehmerzahl. Durchführung in einfachen Kleinbussen.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2025)

Preis 29 €

## Fr 24.12. Praia / Santiago / Kapverdische Inseln 08:00 18:00

### Inseln

## Insselfahrt mit Assomada und Rui Vaz

ca. 4,5 Std.

Besuchen Sie während einer Insselfahrt die nach Praia und Mindelo drittgrößte Stadt der Kapverdischen Inseln. Assomada spielt mit knapp 14.000 Einwohnern eine wichtige kommerzielle Rolle und im Stadtzentrum finden Sie noch viele Kolonialgebäude im portugiesischen Stil. Der Markt von Assomada zählt zu den größten der Insel Santiago, mit einer großen Auswahl an landwirtschaftlichen Produkten und Kunsthandwerk. Bestaunen Sie den 600 Jahre alten, größten Baum des Landes, den Kapok (Ceiba Pentandra oder auch Wollbaum genannt). Danach fahren Sie auf landschaftlich reizvoller Strecke zur Siedlung Rui Vaz auf 809 m Höhe und genießen bei einer Erfrischung den Panoramablick aus der Höhe. Rückfahrt zum Schiff mit Fotostopps unterwegs.

Bitte beachten: Eine gute Stunde zu Fuß insgesamt.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2024)

Preis 29 €



## Tarrafal

ca. 8 Std. mit Essen

Auf landschaftlich schöner Strecke fahren Sie über São Domingos, dem Handwerkszentrum der Insel nach São Jorge dos Órgãos auf ca. 400 Meter Höhe. Ein Spaziergang durch den Botanischen Garten vermittelt einen Eindruck von der Inselflora und bietet einen schönen Blick auf den höchsten Berg der Insel, den Pico de Antónia. Über den Ort Assomada mit einem kurzem Halt am örtlichen Markt fahren Sie weiter gen Norden nach Tarrafal, wo Sie unter anderem das ehemalige Gefängnis sehen werden. In einem Restaurant nehmen Sie Ihr Mittagessen ein. Während Ihrer Rückfahrt passieren Calheta de São Miguel sowie das Tal der 1000 Palmen in Santa Cruz (kurze Fotostopps unterwegs).

Bitte beachten: Durchführung in einfachen Kleinbussen. Englischsprechende Reiseleitung, Übersetzung durch bordseitige Begleitung.

Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2025)

Preis 69 €

## Praia und Cidade Velha

ca. 4 Std.

Ihre Rundfahrt führt Sie in die "alte Stadt", Cidade Velha, erste Hauptstadt der Insel. Sie sehen die Festung von S. Filipe sowie den Sklavenpfahl Pelorinho, passieren die Rua Banana mit den alten Steinhäusern aus Kolonialzeiten. Kurze Pause für eigene Erkundungen. Auf Ihrer Rückfahrt zum Hafen von Praia fahren Sie durch die modernste Straße der Stadt, die Avenida Cidade de Lisboa, und passieren den bunten afrikanischen Sucupira Markt. Während der Fahrt durch Praia sehen Sie die Praça Alexandre de Albuquerque, beliebter Treffpunkt der Einheimischen, und passieren die Kathedrale Nossa Senhora da Graça, den Palast des Präsidenten sowie den Aussichtspunkt mit der Statue von Diogo Gomes, der die Kapverden 1460 entdeckte. Sie besuchen den bunten Gemüsemarkt und fahren danach zurück zum Schiff.

Bitte beachten: Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet. Sehr begrenzte Teilnehmerzahl.

Unebene Wege unterwegs. Durchführung in einfachen Kleinbussen. Englischsprechende Reiseleitung, Übersetzung durch bordseitige Begleitung.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2025)

Preis 29 €

## Mi 29.12. Fortaleza / Brasilien

07:00

17:00

### Fortaleza

ca. 4 Std.

Fortaleza, Hauptstadt des Bundesstaates Ceará, ist fünftgrößte Stadt Brasiliens und landesweit als Einkaufsparadies für Lederwaren und Textilien bekannt. Während Ihrer Rundfahrt, die etwa gesamt 2-stündige Fußwege beinhaltet, besuchen Sie die Kathedrale Sé und die prächtige Eisenkonstruktion des Theaters "José de Alencar". Genießen Sie Freizeit auf dem abwechslungsreichen Zentralmarkt, auf dem lokales Kunsthandwerk angeboten wird. Auf jeder Etage gibt es Dutzende von Ständen, an denen Sie sowohl T-Shirts und Hängematten als auch Tonskulpturen und Gemälde erwerben können. Rückfahrt zum Schiff vorbei an der markanten "Brücke der Engländer".

Bitte beachten: Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2024)

Preis 59 €



## Badetransfer zum Cumbuco Beach

ca. 5 Std.

Etwa eine Stunde Bustransfer zum 35 km von Fortaleza entfernten Cumbuco Beach. Unterwegs informiert Sie ein lokaler Reiseleiter über Land und Leute. Der flach abfallende Strand erstreckt sich über eine Länge von 20 km, die Landschaft ist von weißen Sanddünen und Kokospalmen geprägt. Cumbuco Beach wird gerne von Kitesurfern besucht. Restaurants, Bars und Einkaufsmöglichkeiten sind in Strandnähe vorhanden. Nach gut 3 Std. Badeaufenthalt erfolgt die Rückfahrt zum Schiff.

Bitte beachten: Badesachen, Handtuch und Sonnenschutz nicht vergessen. Wertsachen an Bord lassen.

Sonnenschirme und Liegen nach Verfügbarkeit gegen Gebühr.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2024)

Preis 49 €

## Do 30.12. natal / Brasilien

13:00

22:00

### Wanderung Peroba Trail im Parque das Dunas

ca. 3,5 Std.

Der Parque das Dunas befindet sich in Natal und hat eine Fläche von 1.172 Hektar. Von der UNESCO als Biosphärenreservat anerkannt, gilt der Parque das Dunas als der größte städtische Dünenpark in Brasilien, der für die Lebensqualität der Bevölkerung von grundlegender Bedeutung ist. Er trägt sowohl zur Auffüllung des Grundwasserspiegels der Stadt bei, als auch zur Reinigung der Luft. Nach einem etwa 30-minütigen Transfer erhalten Sie eine Einweisung mit Informationen zum Park, gefolgt von einer etwa 75-minütigen Wanderung über den Peroba Trail, einer von 3 Wanderwegen im Parque das Dunas. Ein Gästeführer begleitet Sie und informiert über die Geologie, Fauna und Flora des Parks. Genießen Sie im Anschluß eine Erfrischungspause, bevor Sie wieder zum Schiff zurück fahren.

Bitte beachten: Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet. Begrenzte Teilnehmerzahl. Bequemes Schuhwerk empfohlen.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2024)

Preis 69 €

## Natal

ca. 4 Std.

Ihre Rundfahrt durch Natal, Hauptstadt des Bundesstaates Rio Grande, beginnt am Hafen im Stadtteil Ribeira am Ufer des Rio Potengi. Sie unternehmen einen etwa 45-minütigen Rundgang durch das Altstadtzentrum mit der Kathedrale sowie dem Regierungspalast, dem Rathaus und Kunstgewerbeläden. Anschließend Weiterfahrt und Sie passieren das beliebte Strandviertel Ponta Negra und bestaunen im Vorort Praia de Pirangi den wohl größten Cashewbaum der Welt. Danach gelangen Sie zum Fort dos Reis Magos, einst als Stützpunkt gegen die Franzosen errichtet. Nach einer Fotopause Rückfahrt zum Schiff.

Bitte beachten: Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet. Begrenzte Teilnehmerzahl.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2024)

Preis 65 €

**Recife und Olinda**

ca. 4 Std.

Der Name Recife wurde von den Riffs (Recifes) abgeleitet, die das Naturhafenbecken bilden. Recife ist die Hauptstadt des Bundesstaates Pernambuco. Unzählige Kanäle, die die Stadt durchziehen, überspannt von alten Steinbrücken und modernen Hochstraßen, haben ihr den Spitznamen "Venedig Brasiliens" eingebracht. Sie fahren durch alte und moderne Stadtteile, vorbei an öffentlichen Plätzen und Denkmälern, Kirchen und Klöstern. Stopp am Praça da República und Besuch des ehemaligen Gefängnisses, das zum Kulturzentrum (Casa da Cultura) umgebaut wurde und mehr als 100 Geschäfte beherbergt. Weiterfahrt in das etwa 10 km entfernt liegende malerische Kolonialstädtchen Olinda. Mit einfachen Minibussen fahren Sie zu dem auf Hügeln gelegenen historischen Stadtkern. Kirchen, Barockbauten und verwinkelte, kopfsteingepflasterte Gassen versetzen Sie um Jahrhunderte zurück und Sie können den Ausblick auf die Bucht von Recife genießen. Die Rückfahrt zum Schiff führt am Strand Boa Viagem entlang.

Bitte beachten: Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet.  
Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2024)

Preis 69 €

**Recife und Keramikatelier Francisco Brennand**

ca. 4,5 Std.

Der Name Recife wurde von den Riffs (Recifes) abgeleitet, die das Naturhafenbecken bilden. Recife ist die Hauptstadt des Bundesstaates Pernambuco. Unzählige Kanäle, die die Stadt durchziehen, überspannt von alten Steinbrücken und modernen Hochstraßen, haben ihr den Spitznamen "Venedig Brasiliens" eingebracht. Sie fahren durch alte und moderne Stadtteile, vorbei an öffentlichen Plätzen und Denkmälern, Kirchen und Klöstern. Fotostopp am Praça da República. Im Anschluss fahren Sie etwa 45 Minuten zum Keramikatelier von Francisco Brennand. Brennand war einer der bedeutendsten brasilianischen Maler, Bildhauer und besonders für seine Keramikarbeiten bekannt. In einem alten Ziegelgebäude mit angeschlossenen Außenmuseum sehen Sie eine große Ausstellung seiner mehr als 2000 Werke. Nach etwa 2,5 Stunden Rückfahrt zum Schiff.

Bitte beachten: Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet.  
Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2024)

Preis 69 €

**Mo 03.01. Salvador de Bahia / Brasilien****07:00****18:00****Cachoeira**

ca. 8 Std. mit Essen

Ihr Ausflug beginnt mit einer gut 2,5-stündigen Landschaftsfahrt durch die Region Recôncavo Baiano mit kurzer Pause unterwegs in Santo Amaro. Sie passieren Kakao-, Bambus-, Papaya-, Maniok- und Orangenplantagen, bis Sie Cachoeira erreichen, inmitten eines großen Zuckerrohr- und Tabakgebietes gelegen. Die Stadt hat im Kampf um die Unabhängigkeit Brasiliens eine wesentliche Rolle gespielt und wurde zum nationalhistorischen Monument des Landes ernannt. Die Geschichte der Sklaverei prägte die traditionsreiche Stadt. Anfang des 19. Jh. gründeten schwarze Sklavinnen in Cachoeira die Schwesternschaft "Irmandade", um unter dem Schutz der katholischen Kirche für die Abschaffung der Sklaverei zu kämpfen. Schutzpatronin der Schwesternschaft wurde die katholische "Nossa Senhora da Boa Morte", zu deren Ehren die Schwestern jedes Jahr im August ein Fest veranstalten. Nach der Stadtbesichtigung nehmen Sie Ihr traditionelles Mittagessen auf einer Farm ein. Danach besuchen Sie die Zigarrenfabrik in São Felix, bevor Sie nach Salvador da Bahia zum Schiff zurückkehren.

Bitte beachten: Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet. Begrenzte Teilnehmerzahl.  
Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2024)

Preis 139 €

**Salvador da Bahia**

ca. 8 Std. mit Essen

Vom Hafen aus fahren Sie mit dem Bus zunächst zum modernen Vorort Barra mit seinem berühmten Leuchtturm, an der Mündung der Bucht gelegen, dann weiter in den historischen Teil der Stadt, Pelourinho, mit dem größten und am besten erhaltenen Komplex von Kolonialarchitektur in Südamerika. Sie unternehmen einen Rundgang, schlendern durch die engen, belebten Straßen, die von Gebäuden in Pastelltönen vergangener Zeiten gesäumt sind, und genießen die Sehenswürdigkeiten und Klänge dieser pulsierenden Stadt. Sie besuchen die Kirche von São Francisco mit ihrem üppigen barocken Golddekor und den Pelourinho-Platz, das Herz der Altstadt. Anschließend nehmen Sie Ihr Mittagessen in einem landestypischen Restaurant ein. Weiterfahrt in den unteren Teil der Stadt. Zunächst besuchen Sie Igreja de Nosso Senhor do Bonfim ("Kirche unseres Herrn von Bonfim"), die 1754 eingeweiht wurde. Die Kirche liegt auf einem Hügel und beherrscht die Halbinsel Itapagipe. Sie ist eine der beliebtesten Kirchen in Brasilien, die die gemischten Religionen des Landes repräsentiert. Der nächste Halt wird am Forte de Monte Serrat unternommen. Dieser militärische Bau von 1587 verbindet mittelalterliche und koloniale Architektur. Der Ort bietet einen Panoramablick auf die All Saints Bay ("Allerheiligenbucht"). Durch die Vororte, die die Bucht umgeben, erreichen Sie das Herz der Innenstadt. Dort finden Sie den größten Kunsthandwerkermarkt der Stadt, den berühmten Mercado Modelo, der sich im alten Zollhaus befindet. Dieser Markt vereint die Kunst Bahias und des Nordostens. Etwas Freizeit und Gelegenheit für Einkäufe und Rückkehr zum Schiff.

Bitte beachten: Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet.  
Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2025)

Preis 129 €

## Salvadors Strände

ca. 4 Std.

Salvadors Strände entlang der Atlantikküste und der Baia de Todos los Santos erstrecken sich insgesamt auf einer Länge von etwa 40 km und werden von Kokospalmen gesäumt. Erleben Sie eine Panoramarundfahrt mit schöner Aussicht auf die Küstenlinie. Im Beach Club Barraca do Lôro genießen Sie danach eine gut 2-stündige Pause zum Schwimmen, Sonnenbaden und Entspannen ein, bevor Sie zum Schiff zurückkehren.

Bitte beachten: Badesachen, Handtuch und Sonnenschutz nicht vergessen. Je nach Brandung kann es sein, dass das Schwimmen nur begrenzt möglich ist. Sitzgelegenheiten, Sonnenschirme und Toiletten im Beach Club vorhanden.

Fahrtdauer pro Strecke etwa 1 Std. je nach Verkehrslage.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2025)

Preis 59 €

## Do 06.01. Rio de Janeiro / Brasilien 08:00 -

### Rio, Niterói und Künstlerviertel

ca. 5 Std. mit Essen

Ihre Tour startet mit der Fahrt über die imposante, etwa 13 km lange Rio-Niterói-Brücke, die über die Guanabara-Bucht führt. Sie verbindet Rio de Janeiro mit der Nachbarstadt Niterói. Hier sehen Sie das beeindruckende Museum für zeitgenössische Kunst (MAC = Museu de Arte Contemporânea de Niterói). Außenbesichtigung des vom brasilianischen Architekten Oscar Niemeyer entworfenen Gebäudes. Genießen Sie den atemberaubenden Blick auf die gegenüberliegende Stadt Rio. Rückfahrt und Besuch der Escadaria ("Treppe") Selarón. Der chilenische Künstler Jorge Selarón hatte die Treppe mit ihren 250 Stufen mit hunderten verschiedenfarbigen Kacheln aus 60 Ländern dekoriert und sie damit zu einer der beliebtesten Kunstprojekte der Stadt gemacht. Weiterfahrt in den Stadtteil Santa Teresa, der sich auf einem Hügel erstreckt und dessen kopfsteingepflasterten Straßen von der legendären Straßenbahn "Bonde" befahren wird. Der historische Stadtteil ist heute besonders beliebt bei Künstlern und Touristen. Sie werden in einer der traditionellen Bars zu einem typisch brasilianischen Mittagessen eingeladen. Anschließend besuchen Sie den Parque das Ruínas ("Ruinenpark"), in dem verfallene koloniale Gebäude mit modernen Elementen auf sehr kunstvolle Weise restauriert wurden. Von einem Aussichtspunkt bietet sich Ihnen ein eindrucksvoller Rundumblick auf die Umgebung. Nach dem etwa 45-minütigen Aufenthalt fahren Sie zurück zum Schiff.

Bitte beachten: Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit nicht geeignet. Sehr begrenzte Teilnehmerzahl.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2025)

Preis 79 €

## Petropolis

ca. 8 Std. mit Essen

Petropolis wurde 1846 von deutschen Einwanderern gegründet. Es liegt ca. 70 km nördlich von Rio auf einer Höhe von 809 m. In und um Petropolis befinden sich die sehenswerten Sommerresidenzen wohlhabender Familien. Pionier war Kaiser Dom Pedro II., der hier als erster eine Sommerresidenz errichtete. Heute beherbergt dieses Gebäude das Kaiserliche Museum, in dem die Kronjuwelen, die Kaiserkrone sowie wertvolle Porzellan- und Gemäldesammlungen gezeigt werden. Kurzer Besuch im Haus des Luftfahrtpioniers und Erfinders Santos Dumont. Buffet-Mittagessen unterwegs und Rückfahrt zum Schiff.

Bitte beachten: Begrenzte Teilnehmerzahl.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2025)

Preis 99 €

## Corcovado und Zuckerhut

ca. 8 Std. mit Lunchbox

Sie fahren mit dem Bus entlang der schönen Strände und der Lagune Rodrigo de Freitas und erreichen das Viertel Cosme-Velho mit historischen Herrenhäusern aus der Jahrhundertwende, die am Fuße des Corcovado erbaut wurden. Von hier aus erfolgt die Auffahrt mit der Zahnradbahn zum 709 m hohen Gipfel des Berges. Rolltreppen führen zur monumentalen Christusstatue, die mit ausgebreiteten Armen als Erlöser schützend ihre Hände über die Stadt hält. Der Ausblick auf die Stadt Rio de Janeiro wird als einer der schönsten der Welt gepriesen. Nach dem Besuch fahren Sie mit der Zahnradbahn wieder hinab und weiter mit dem Bus zum São Conrado Strand. Hier haben Sie etwas Freizeit und Gelegenheit, Ihr Lunchbox-Mittagessen einzunehmen. Weiterfahrt zur Guanabara-Bucht. Mit der Drahtseilbahn fahren Sie auf den Zuckerhut. Von hier oben haben Sie bei gutem Wetter einen klaren Blick auf die gesamte Bucht, das Häusermeer von Rio, die Strände, den Corcovado und die Rio-Niterói-Brücke am Horizont. Die Rückfahrt zum Hafen führt an den Stränden von Urca, Botafogo und Flamengo vorbei sowie durch den historischen und modernen Teil des Stadtzentrums. Bankhäuser und Wolkenkratzer wechseln sich mit Gebäuden im Kolonialstil ab.

Bitte beachten: Wartezeiten an der Zahnradbahn und Drahtseilbahn möglich. Gut 1,5 Std. zu Fuß insgesamt.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2025)

Preis 129 €

## Fr 07.01. Rio de Janeiro / Brasilien - 17:00

### Corcovado

ca. 4 Std.

Der Besuch der Christusstatue auf dem Corcovado ist schon fast ein Muss für jeden Rio-Besucher. Entlang der schönen Strände und der Lagune Rodrigo de Freitas erreichen Sie das Viertel Cosme-Velho mit historischen Herrenhäusern aus der Jahrhundertwende, die am Fuße des Corcovado erbaut wurden. Von hier aus erfolgt die Auffahrt mit der Zahnradbahn zum 709 m hohen Gipfel des Berges. Rolltreppen führen zur monumentalen Christusstatue, die mit ausgebreiteten Armen als Erlöser schützend ihre Hände über die Stadt hält. Der Ausblick auf die Stadt Rio de Janeiro wird als einer der schönsten der Welt gepriesen.

Bitte beachten: Wartezeiten an der Zahnradbahn möglich. Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2025)

Preis 69 €

## Zuckerhut

ca. 4 Std.

Busfahrt durch das brodelnde Stadtzentrum zur Guanabara-Bucht. Mit der Drahtseilbahn fahren Sie auf den Zuckerhut. Von hier oben haben Sie bei gutem Wetter einen klaren Blick auf die gesamte Bucht, das Häusermeer von Rio, die Strände, den Corcovado und die Rio-Niterói-Brücke am Horizont. Die Rückfahrt zum Hafen führt an den Stränden von Urca, Botafogo und Flamengo vorbei sowie durch den historischen und modernen Teil des Stadtzentrums. Bankhäuser und Wolkenkratzer wechseln sich mit Gebäuden im Kolonialstil ab.

Bitte beachten: Wartezeiten an der Drahtseilbahn möglich.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2025)

Preis 85 €

## Im Geländewagen durch Rio und zum Tijuca-Wald

ca. 4 Std.

Fahrt im Geländewagen zum Tijuca-Wald, welcher inmitten der quirligen Metropole Rio de Janeiro gelegen ist. Die Brasilianer nutzen diesen Platz als Oase der Ruhe. Mit den Geländewagen fahren Sie vorbei an Stränden und Waldstücken und legen eine Pause am Wasserfall Cascatinha da Tijuca ein. Danach begeben Sie sich auf eine etwa 40-minütige Wanderung durch den Wald, bevor Sie zurück zum Schiff fahren.

Bitte beachten: Für Gäste mit eingeschränkter Beweglichkeit oder Rückenleiden nicht geeignet. Begrenzte Teilnehmerzahl. Festes Schuhwerk empfohlen. Wenige Informationen unterwegs in englischer Sprache.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2025)

Preis 89 €

## Di 11.01.    Buenos Aires / Argentinien    08:00    -

### Tigre und Paraná Delta

ca. 4 Std.

Dieser Ausflug führt vom Hafen über die elegante Avenida Libertador General San Martin in die Provinz Buenos Aires mit hübschen Vororten. In Olivos fahren Sie an der Residenz des Staatspräsidenten vorbei und kommen nach San Isidro. Etwa 29 km von der Hauptstadt entfernt beginnt das Delta des Rio Paraná. Dort liegt der Erholungsort Tigre, der mit vielen Ruder- und Yachtclubs ein beliebtes Ausflugsziel der Stadtbewohner darstellt. Nach einer kurzen Pause unternehmen Sie eine etwa einstündige Bootsfahrt durch einen kleinen Teil des riesigen Paraná-Deltas und vorbei an den Sommerresidenzen der reichen Bewohner Buenos Aires. Anschließend Rückkehr zum Schiff.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2024)

Preis 59 €

## Tango-Show

ca. 2 Std.

Buenos Aires gilt als Geburtsstätte des Tangos. Italienische Einwanderer machten diesen Tanz Ende des 19. Jahrhunderts bekannt. Der weltweite Durchbruch kam jedoch erst in den 30er Jahren des letzten Jahrhunderts. Bustransfer zum "El Viejo Almacen", einem traditionellen Lokal, das die richtige stimmungsvolle Atmosphäre für den berühmten Paartanz bietet. Hier sehen Sie eine ca. 1-stündige Darbietung von Künstlern, die beim Tango den wahren Ausdruck des argentinischen Temperaments verkörpern. Ein Getränk ist im Ausflugspreis eingeschlossen. Anschließend Rückfahrt zum Schiff.

Bitte beachten: Mindestteilnehmerzahl erforderlich, begrenzte Teilnehmerzahl.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: August 2025)

Preis 65 €

## Buenos Aires und Fiesta Gaucha

ca. 9 Std. mit Essen

Während dieses Ausfluges werden Sie die Höhepunkte der Hauptstadt Argentiniens sowie deren Umgebung sehen. Die Tour beginnt mit einer Stadtrundfahrt. In der Umgebung der Avenida de Mayo lassen die Gebäude die vergangenen glorreichen Zeiten erahnen. Sie passieren die Plaza de Mayo, welche umgeben ist von der Casa Rosada (dem Regierungsgebäude), der Metropolitan Kathedrale und der Cabildo (Stadthalle). Die Fahrt führt Sie weiter über das Künstlerviertel San Telmo zum alten Hafen von La Boca. In diesem Hafenviertel sind die bunten Häuser aus Wellblech sehenswert. Nach einem Rundgang verlassen Sie die Stadt entlang der Stadtparks in Richtung Autobahn. Argentinien ist das Land der Gauchos und der Viehherden. Mit 55 Millionen Tieren gibt es fast doppelt so viele Rinder wie Menschen in diesem Land. Buenos Aires liegt in der "Pampa", einer fruchtbaren Ebene. In dieser Gegend befinden sich die größten Estancias (Farmen). Nach Ihrer Ankunft auf der Estancia werden Sie mit typischen "Empanadas" (gedeckte Fleischküchlein) willkommen geheißen. Nach einem typischen Mittagessen mit Fleisch, diversen Salaten, Wein, Mineralwasser und Kaffee werden Sie mit traditioneller Musik und Tänzen aus der "Pampa" unterhalten. Die Gauchos führen Ihnen ihre Reitkünste vor. Etwas Freizeit, bevor es wieder zurück nach Buenos Aires geht. Gegen Abend und nach einem erlebnisreichen Tag kehren Sie mit vielen neuen Eindrücken zum Hafen zurück.

Vorbehaltlich Änderungen Programm/Preis (Stand: Januar 2024)

Preis 139 €



# Ausflüge nach Maß

## Gut zu wissen:

- Buchen Sie Ihre Ausflüge bereits vor Reiseantritt
- Unser Service: Audio-Systeme bei zahlreichen Ausflügen
- Zusammen mit Ihren Reiseunterlagen bekommen Sie einen speziellen Reiseführer für Ihre Reiseroute mit vielen wertvollen Informationen und Tipps
- Die Zahlung aller Ausflüge erfolgt ausschließlich an Bord

## Gute Gründe Ihre Ausflüge über Phoenix zu buchen

Unsere organisierten Ausflüge und Touren bringen Ihnen die Besonderheiten der jeweiligen Häfen, Städte und Länder näher. Die Organisation und Durchführung liegen bei erfahrenen Agenturen vor Ort, die mit ihrem lokalen Bezug und ihren guten Kontakten interessante und erlebnisreiche Touren für Sie auswählen und zusammenstellen. Natürlich können Sie Ihren Landgang auch selbst gestalten. Unsere Reiseleiter geben Ihnen gerne Tipps zu den jeweiligen Destinationen.

## Buchung online - und der gewünschte Ausflug ist Ihnen sicher

Sie können ganz bequem von zu Hause die gewünschten Ausflüge online auf unserer Internetseite unter "Mein Phoenix" buchen. Die ausführliche Beschreibung und die ca.-Preise der für Ihre Kreuzfahrt geplanten Ausflüge finden Sie unter der jeweiligen Reise. Sofern eine E-Mail-Adresse in Ihrer Buchung vermerkt ist, informieren wir Sie rechtzeitig, wenn die Ausflüge für die Online-Buchung freigeschaltet sind. Natürlich können Sie die Ausflüge bei Verfügbarkeit auch noch an Bord buchen.

## Erfahrung - Phoenix Reisen und ausgewählte örtliche Partneragenturen planen für Sie

Damit Ihre Reise zu einem unvergesslichen Erlebnis wird, arbeiten wir in den einzelnen Häfen bzw. Ländern mit erfahrenen Agenturen zusammen, und dies oftmals bereits seit vielen Jahren. Die örtlichen Agenturen haben die schönsten Ausflugsziele für Sie zusammengestellt und die Durchführung der Ausflüge sorgfältig vorbereitet. Sie werden während des gebuchten Ausfluges von der örtlichen Reiseleitung begleitet und müssen sich nicht allein in einem fremden Ort oder Hafen zurechtfinden. Bei der Auswahl und Durchführung aller Ausflüge hat die Sicherheit unserer Gäste natürlich höchste Priorität.

## Perfekt abgestimmter Programmablauf der Ausflüge

Unsere Ausflugsgäste verlassen in den einzelnen Häfen bevorzugt und organisiert das Schiff, um zu den bereitgestellten Beförderungsmitteln gebracht zu werden. Das Ausflugsprogramm ist auf die An- und Abfahrtszeiten des Schiffes abgestimmt. Kommt es dennoch zu unvorhersehbaren Verspätungen auf dem Rückweg zum Schiff, brauchen sich die Phoenix-Ausflugsgäste keine Gedanken zu machen. Das Schiff wird von der örtlichen Agentur bzw. der Reiseführung in diesem Fall umgehend informiert und wartet auf die Rückkehr der Ausflugsgäste.

## Gutes Preis- Leistungsverhältnis

Wir bieten Ihnen mit unserem Ausflugsprogramm ein durchweg stimmiges Preis-Leistungsverhältnis. Es gibt keine versteckten Extrakosten, Eintrittsgelder, Gebühren etc. sind, falls nicht ausdrücklich anders erwähnt, bereits im Ausflugspreis enthalten. Bequeme und sichere Beförderungsmittel sind für uns selbstverständlich. Bei den örtlichen Reiseleitern handelt es sich um kompetente Reiseführer, die Ihnen ihre Heimat mit viel Fachwissen und Detailfreude näher bringen.

## Deutsch sprechende Reiseführung

Wir versuchen, dass in allen Regionen der Welt Deutsch sprechende Reiseleiter von den örtlichen Agenturen eingesetzt werden. Sollte dies einmal nicht möglich sein, wird die bordseitige Begleitung die Übersetzung ins Deutsche übernehmen (keine Simultanübersetzung).